



## 英文系教师介绍



姓名：胡孝申      职称：教授      中国译协理事  
Name: Hu Xiaoshen      Title: Professor      Member of council of translators association of China

学历      1986年华中师大获英国语言文学硕士学位  
Academic Credentials      MA of English Language and Literature, CCNU, 1986  
1989年在英国爱丁堡大学获英语语言及文学风格硕士学位  
M Sc of English language and literary stylistics, Edinburgh, 1989  
教授课程：      翻译学 (Translatology), 翻译技巧 (Translation Techniques)  
Courses Taught:      速记 (English Stenography), 同传 (Simultaneous Interpretation)

### 出版成果：(Publications)

- 《女书中的民间叙事文学》 日本《亚洲民俗学研究》94. 12
- 《话语中填补语的理解与翻译》 上海科技翻译96. 2
- 《布莱克创作阶段划分刍议》 外国文学研究98. 3
- 试析赫克斯利的《蒙娜丽莎的微笑》 武大学学报 2000. 5
- 《海明威》(合译著) 中央编译出版社97. 1
- 确定词义与翻译 《语言与翻译》96. 3
- 浅析漫步者之歌? 武汉工业大学出版社97. 6.
- 努力提高翻译的忠实性 武工大出版社98. 3
- LEAVE的句法结构与语义 武工大出版社98. 8
- 不安分的灵魂 武工大出版社99. 8
- 谈谈英语中CAN一词的意义 湖北教院学报94. 3
- GET的句法结构及意义探讨 湖北教院学报95. 2
- 《三峡长卷》(汉译英) 长江文艺96. 12
- 英文日记选(教材)(独著) 112千字 北京测绘出版社93. 12
- 高级英语(教师用书)(教材)(审定) 374千字 中国地大出版社96. 1
- 大学英语(教师用书)(教材)(审定) 185千字 中国地大出版社98. 12
- 名家翻译研究 (论文专辑) 副主编 湖北教育出版社1999. 6
- 《魔戒情殇》约23万字 (独译著) 译林出版社2000. 4
- 委婉语的社会文化性及其翻译 (第三作者) (论文) 高等教育改革论丛2000. 5
- 《长江三峡图卷》(汉译英) 重庆出版社2000. 9
- 《蛇年运程》(汉译英) (独译著) 香港开益出版社 2001. 1
- 《西方政坛人物》(主编) 华中科技大学出版社2001. 6
- 《西方科学巨匠》(主编) 华中科技大学出版社2001. 6
- 《翻译与文化一2》(主编) 华中科技大学出版社 2002. 1
- 《BBC英语新闻第三级, 上下册》(主编) 世界图书出版社2003. 9
- 《法英汉最新实用词典》编委之五, 香港开益出版社 2002. 12
- 《多维教程一探索》(校译) 高教出版社2003. 7
- 《多维教程一熟语》(校译) 高教出版社2003. 7
- 《尴尬英语》(主编) 机械工业出版社 2004. 1
- 《翻译与文化一5》(副主编) 武汉出版社 2005. 5
- 《翻译与文化一6》(副主编) 武汉出版社 2006. 5
- 《翻译与文化一7》(副主编) 武汉出版社 2007. 5

胡孝申 教授 中国译协理事

学历? 英国爱丁堡大学获英语语言及文学风格硕士学位

研究方向: 翻译学

联系方式: 027-61143455

Email: [shalsen@sina.com](mailto:shalsen@sina.com)

[shalsen@163.com](mailto:shalsen@163.com)

教授课程: 翻译学 (Translatology), 翻译技巧 (Translation Techniques)

速记 (English Stenography), 同传 (Simultaneous Interpretation)

#### 出版成果: (Publications)

《女书中的民间叙事文学》 日本《亚洲民俗学研究》94. 12

《话语中填补语的理解与翻译》 上海科技翻译96. 2

《布莱克创作阶段划分刍议》 外国文学研究98. 3

试析赫克斯利的《蒙娜丽莎的微笑》 武大学报 2000. 5

《海明威》(合译著) 中央编译出版社97. 1

确定词义与翻译 《语言与翻译》96. 3

浅析漫步者之歌? 武汉工业大学出版社97. 6.

努力提高翻译的忠实性 武工大出版社98. 3

LEAVE的句法结构与语义 武工大出版社98. 8

不安分的灵魂 武工大出版社99. 8

谈谈英语中CAN一词的意义 湖北教院学报94. 3

GET的句法结构及意义探讨 湖北教院学报95. 2

《三峡长卷》(汉译英) 长江文艺96. 12

英文日记选(教材)(独著) 112千字 北京测绘出版社93. 12

高级英语(教师用书)(教材)(审定) 374千字 中国地大出版社96. 1

大学英语(教师用书)(教材)(审定) 185千字 中国地大出版社98. 12

名家翻译研究 (论文专辑) 副主编 湖北教育出版社1999. 6

《魔戒情殇》约23万字 (独译著) 译林出版社2000. 4

委婉语的社会文化性及其翻译 (第三作者) (论文) 高等教育改革论丛2000. 5

《长江三峡图卷》(汉译英) 重庆出版社2000. 9

《蛇年运程》(汉译英) (独译著) 香港开益出版社 2001. 1

《西方政坛人物》(主编) 华中科技大学出版社2001. 6

《西方科学巨匠》(主编) 华中科技大学出版社2001. 6

《翻译与文化—2》(主编) 华中科技大学出版社 2002. 1

《BBC英语新闻第三级, 上下册》(主编) 世界图书出版社2003. 9

《法英汉最新实用词典》编委之五, 香港开益出版社 2002. 12

《多维教程—探索》(校译) 高教出版社2003. 7

《多维教程—熟谙》(校译) 高教出版社2003. 7

《尴尬英语》(主编) 机械工业出版社 2004. 1

《翻译与文化—5》(副主编) 武汉出版社 2005. 5

《翻译与文化—6》(副主编) 武汉出版社 2006. 5

《翻译与文化—7》(副主编) 武汉出版社 2007. 5

《英语形容词用法词典》(主编) 武汉大学出版社 2005. 6.